



LEIÐBEINING

til sjúklingar, ið fara uttanlands
til kanningar og viðgerð



INNIHALDSYVIRLIT

Ferð og uppihald.	3
Sjúklingahotellið Tórshavn	8
Onnur sjúklingahotell og uppihaldsstøð	10
Tá tit eru á sjúkrahúsinum	11
Føroyskir sosialráðgevarar í Danmark	12
Andlát.	13
Endurgjald fyri heilivág	14
Kærur	15
Hentar adressur	16
Løgtingslóg og kunngerð	20

3. útgáva 2013

Myndir: Símun J. Hansen

Umbróting og liðugtgerð: Føroyaprent





FERÐ OG UPPIHALD

HVÖR RINDAR FERÐ OG UPPIHALD?

Føroyska sjúkrahúsið **skipar fyrri og rindar ferðina**. Eisini uppihaldið á sjúklingahotelli frá degnum fyrri, at sjúklingurin skal mæta til viðgerðar ella til kanningar á staðnum.

NÆR FÁI EG FYLGJARA VIÐ?

Vanliga ferðast sjúklingurin einsamallur. Metir yvirlæknin, at sjúklingurin av heilsu-ávum ikki kann ferðast einsamallur, kann sjúkrahúsværkið bera ferðaútreiðslurnar, so heilsustarvsfólk kann fylgja við sjúklinginum á viðgerðarstaðið. Gera heilt serlig viðurskipti seg galdandi, kann ein persónur – vanliga avvarðandi – verða ávístur at fara við sjúklinginum sum fylgjari. Yvirlæknin tekur avgerðina.

Sjúkrahúsið rindar ferðina og lutvíst uppihaldið á sjúklingahotelli hjá ávístum fylgjara. Ávístur fylgjari rindar eitt **gjald fyrri innivist við kost** á 150 krónur um dagin, tó ongantíð meira enn 1.500 krónur um mánaðin.

Fylgjari, sum sjúkrahúsið ikki hevur ávíst, má sjálvur bíleggja og rinda fyrri ferðaseðil og uppihald, antin á sjúklingahotelli ella aðrastaðni.

KANN EG FÁA EIN NÝGGJAN FYLGJARA?

Er sjúklingurin uttanlands í fyra vikur ella longri, kann sjúkrahúsið rinda fyrri, at fylgjarin verður **avloystur** av einum

øðrum fylgjara. Yvirlækni tekur avgerð um hetta. Ynskir fylgjari at vera avloystur av øðrum fylgjara áðrenn 4 vikur eru farnar, **rindar hann sjálvur** ferðina.

HVUSSU ER, TÁ IÐ BØRN OG UNG ERU SJÚK?

Tá børn og ung undir 18 ár verða send sjúkraørindi uttanlands, rindar sjúkrahúsið altíð fyrri ferð hjá einum fylgjara. Sjúkrahúsið rindar eisini lutvíst uppihaldið, tó rindar fylgjari 150 krónur um dagin fyrri innivist við kosti. Er sjúkrastøðan vánalig, kann **yvirlæknin** gera av, at tveir fylgjarar kunnu fara við, umframt møgulig heilsustarvsfólk.

HVAT VERÐUR KRAVT AV FYLGJARUM?

Fylgjarar skulu vera um sjúklingin og hjálpa honum undir viðgerðini uttanlands. Ávístur fylgjari skal vera **myndugur og førur** fyrri at átaka sær uppgávuna sum fylgjari. Fylgjarin skal ikki hava aðrar ábyrgdir, meðan hann er fylgjari hjá sjúklinginum.

HVAR SKULU VIT BÚGVA?

Sjúklingar, sum verða ávístir til sjúkraviðgerð uttanlands, verða vístir til eitt **sjúklingahotell**, tá teir ikki eru innlagdir á viðgerðarstaðið. Ávísti fylgjarin skal altíð nýta sama sjúklingahotell sum sjúklingurin, men kann hava annað uppihaldsstað, tá sjúklingurin er innlagdur. Velur sjúklingurin sjálvur at búa aðrastaðni



enn sjúkrahúsið ávísar, so ber sjúklingurin sjálvur uppihalds- og kostútreiðslurnar. Somu treytir eru galdandi fyri ávístan fylgjara.

HVUSSU FÁI EG FERÐASEÐILIN?

Tá sjúklingur verður stillaður inn til viðgerð uttanlands, verður avtala um fráferð gjørd við føroyska sjúkrahúsið. Sjúkrahúsið sendir sjúklinginum, og møguligum fylgjarum, **ókeypis ferðaseðil við postinum ella telduposti.**

Í innskrivingini á flogvøllinum verður bókingarnummarið á ferðaseðlunum brúkt saman við passi ella øðrum samleikaprógvum við mynd í. Tíðin fyri fráferð stendur á ferðaseðlinum, og miðað verður ímóti, at ferðaseðilin hevur áteknaða heimferð áðrenn fráferð úr Føroyum.

Um ferðaseðilin er opin, verður bókingarnummarið brúkt, tá ið heimferðin verður bíløgð. Um heimferðin ikki verður sum ásett, skal hetta fráboðast sjúkrahúsinum, sum sendi sjúklingin avstað. Sum meginregla, rindar sjúkrahúsið **ikki fyri broytingar**, sum hava við sær eyka-kostnað, eftir at ferðaseðilin er útskrivaður. Tó eru undantøk, um hetta gerst neyðugt vegna sjúkrastøðu.

Er tørvur á koyristóli á flogvøllinum ella við serstakari hjálp, má hetta fráboðast, tá ferðaseðilin verður bílagdur

HVUSSU GERI EG, TÁ EG SKAL HEIM TIL FØROYA AFTUR?

Tá viðgerðin er liðug, kann heimferðin bíleggjast hjá umboð fyri Atlantic Airways, sum situr á Uttanlandstænastuni





á Landssjúkrahúsinum, ella á Hotel Tórs-havn, um gist verður har. Í teimum førum har ferðaseðilin er opin, ella broyting er neyðug, fæst hjálp til hetta við at venda sær til Uttanlandstænastuna á Lands-sjúkrahúsinum. Er neyðugt við serstakari hjálp til heimferð, vendir deildin ella sjúklingahotellið sær til sjúkrahúsini.

HVUSSU VIÐ FLUTNINGI UTTANLANDS?

Saman við ferðaseðlinum fær sjúklingurin ein **flutningsseðil** frá sjúkrahúsinum. Tá ið sjúklingurin kemur heim aftur til Føroya, skal hann senda **flutningsseðilin og kvittanir** fyri ferðaútreiðslur til sjúkrahúsið í brævbjálvanum, sum fylgdi við. Síðani verða **útreiðslurnar endurgoldnar** sjúklinginum. Nærri kunning um, hvørjar flutningsútreiðslur verða endurgoldnar, fæst við at venda sær til sjúkrahúsini í Føroyum.

MINST TIL:

- **Pass ella annað samleikaprógv við mynd.** Hetta verður brúkt á flogvøllinum undan fráferð, eisini um tit skulu hava samband við útlandskar myndugleikar ella peningastovnar.
- **Sjúkraváttan**, sum oftast er útskrivað frá kommunulækna, skal latast arbeiðsgevara ella Almannaverkinum.
- **Heilivágur og møguligar reseptir.** Sjúklingar, sum fáa heilivág við innspæning, til dømis insulin, mugu hava váttan um hetta frá egnum lækna ella yvirlæknanum á sjúkrahúsinum. Loftferðslumyndugleikarnir kunnu krevja at

sígja váttan frá ferðafólki, sum hava sproytur í handviðførinum. Váttan um sterkar tablettir fæst á apotekinum, og verður rópt eitt „pillepas“.

Fastar útreiðslur. Bið peningastovnin um at flyta føstu útreiðslurnar, sum til dømis:

- SEV
- Tryggingar
- Olju
- Vegskatt

HVUSSU VIÐ FLUTNINGI INNANLANDS Í FØROYUM?

Vanliga siga vit, at allur flutningur skal fara fram við rutunum hjá tí almenna, tað vil siga **Bygdaleiðum og Strandferðsluni**. Men **tað er altíð sjúkrahúsið, sum tekur støðu** til flutningin. Sjúkrahúsið endurrindar útreiðslur í sambandi við flutning **vestur á flogvøllin**. Endurgjaldið verður veitt frá busssteðgiplássii ella samferðsluhavnini, sum er næst heiminum hjá sjúklinginum. Sjúklingurin má tó leggja út og goyma kvittanirnar, sum skulu sendast sjúkrahúsinum saman við flutningsseðlinum.

HVUSSU ER, UM FLUTNINGURIN FER FRAM VIÐ SJÚKRABILI ELLA TYRLU?

Flutningur beinleiðis av sjúkrahúsi á flogvøllin við sjúkrabili ella við tyrlu er **ókeypis**. Tað er bert pláss fyri einum avvarðandi í sjúkrabilinum, um einki starvsfólk er við. Sjúklingar og møguliga avvarðandi mugu av trygðarávum bert hava handviðføri við. Hjálpartól, so sum koyristólar, gangistativ, bækkenstólar,



rollatorar og luftmadrassar sleppa ikki við í sjúkrabilin.

HVUSSU KOMI EG AV FLOGVØLLINUM Á SJÚKLINGAHOTELLIÐ TÓRSHAVN?

Sjúklingar og ávístir fylgjarar, sum skulu búa á Sjúklingahotellinum Tórshavn, verða heintaðir á flogvøllinum í Kastrup. Tey skulu fara til „**Meetingpoint**“, til høgri fyri útgongdina á flogvøllinum, har eitt húrvognsstarvsfólk stendur við einum „Hotel Tórshavn“ **skelti**.

HVUSSU KOMI EG AV FLOGVØLLINUM TIL SJÚKLINGAHOTELL ELLA SJÚKRAHÚS?

Avtala kann gerast við sjúkrahúsini í Føroyum um flutningin. Annars er galdandi at taka bíligasta ferðaflutning.

HVUSSU ER, UM EG ERI ILLA GONGD/UR?

Er ein sjúklingur **illa gongdur**, kann sjúkrahúsið biðja koyristólátænastuna á flogvøllinum um at heinta viðkomandi úti við flogfarið.

HVUSSU ER, UM EG SKAL BEINLEIÐIS Á RÍKISSJÚKRAHÚSIÐ?

Tey, sum skulu **beinleiðis á Ríkissjúkrahúsið** av flogvøllinum í Kastrup, rinda í fyrstu atløgu fyri húrvognin, goyma kvittanirnar og fáa peningin endurrindaðan av sjúkrahúsinum. Til ber at koyra beinleiðis á Ríkissjúkrahúsið við bilinum, sum skal til Sjúklingahotellið Tórshavn,

um pláss er. Hetta skal tó verða avtalað við sjúkrahúsið í Føroyum frammanundan.

HVUSSU ER, UM VIÐGERÐIN FER FRAM UTTANFYRI KEYPMANNAHAVN?

Sjúkrahúsið í Føroyum rindar eisini ferðakostnaðin fyri sjúklingar, sum skulu til viðgerðar **uttan fyri høvuðsstaðarøkið**, Keypmannahavn. Flutningurin skal fara fram so bíliga, sum ráðiligt er, tað vil siga, helst við bussi ella toki. Eisini her má sjúklingurin leggja út og goyma kvittanirnar.

HVUSSU ER, UM SJÚKLINGURIN LIGGUR Á BØRU?

Liggur sjúklingurin **á bør**, kemur sjúkrabilur eftir honum, og koyrir hann á viðgerðarstaðið. Tá viðgerðin er av, skal sjúklingurin ella fylgari annaðhvørt venda sær til starvsfólkini á deildini á viðgerðarstaðinum ella til Sjúklingahotellið Tórshavn, sum síðan biður føroyska sjúkrahúsið bíleggja ferðaseðil til heimferðina.

HVUSSU KOMI EG ÚT Á FLOGVØLLIN?

Tá sjúklingur skal heim til Føroyar aftur, rindar Sjúklingahotellið Tórshavn fyri flutningin ímillum hotellið og flogvøllin. Um sjúklingurin ynskir at fara ørindi í býin ella annað áðrenn fráferð, rindar viðkomandi sjálv/ur fyri flutningin til flogvøllin í Kastrup. Sjúklingar, sum búa aðrastaðni enn ávíst, mugu sjálvir rinda ferðaútreiðslurnar ímillum upphaldstaðið og flogvøllin í Kastrup.



HVUSSU ER, UM EG HELDUR VIL SIGLA?

Sjúkrahúsið rindar eisini ferðina hjá teimum, sum heldur vilja sigla við Norrønu. Sjúklingurin og ávístur fylgjari fáa ókeypis kost á ferðini, men sjúkrahúsið rindar ikki fyri **bil** og biltrygging. Sjúkrahúsið endurrindar ferðina frá atløguplássi til sjúkrahúsið eftir ávísium treytum. Set teg í samband við Uttanlandstænastuna á Landssjúkrahúsinum fyri nærri kunning. Eins og við flogferðum, skal føroyska sjúkrahúsið bíleggja ferðina. Sjúklingar, sum ynskja at sigla **úr Danmark til Føroyar**, skulu avtala hetta við føroyska sjúkrahúsið, áðrenn farið verður úr Føroyum. Sjúklingar og fylgjarar teirra skipa sjálvir fyri eyka yvirnáttingum í sambandi við ferðing við Norrønu.

HVUSSU ER VIÐ FERÐATRYGGING?

Sjúkrahúsverkið rindar ferðatrygging fyri sjúklingar og ávistar fylgjarar. Tryggingin er galdandi frá degnum fyri viðgerð ella kanning, til sjúklingurin og møguligur ávístur fylgjari eru heima í Føroyum aftur. Tó í seinasta lagi til dagin eftir, at viðgerð ella kanning er liðug. Spurningar um tryggingar verða settir tryggingarfelagnum **Trygd** og ikki sjúkrahúsinum. Hetta merkir til dømis, at um sjúklingurin er fyri stuldri, skal hann venda sær til Trygd og ikki til sjúkrahúsið.

HVØR RINDAR FLUTNING ÍMILLUM VIÐGERÐARSTAÐ OG ÁVÍST UPPIHALDSSTAÐ?

Sjúklingurin fær endurgjald fyri flutning millum Sjúklingahotellið Tórshavn og

viðgerðarstaðið ella sjúkrahúsið, um hann hevur ferðast á ráðiligasta og biligasta hátt. Serligar umstøður kunnu tó gera, at sjúklingurin av sjúkuávum hevur tørv á ávísium flutningi. **Leiðarin** á Sjúklingahotellið Tórshavn tekur avgerð um, hvussu sjúklingurin skal ferðast. Endurgjald verður bert latið, um avtala er gjørd við leiðaran frammanundan. Velur sjúklingurin annað uppihaldsstað enn tað ávísta, rindar viðkomandi sjálv/-ur fyri ferðing ímillum uppihalds- og viðgerðarstað.

HVUSSU ER, UM VIÐGERÐIN ER UTTAN FYRI KEYPMANNAHAVN?

Sjúklingar, sum eru ávistir til viðgerð uttan fyri høvuðsstaðarøkið, verða vístir til uppihaldsstað, sum hoyrir til ávísta sjúkrahúsið ella viðgerðarstaðið. Liggur uppihaldsstaðið nær við sjúkrahúsið, fær sjúklingurin ikki endurgjald fyri flutningin til sjúkrahúsið. Føroyska sjúkrahúsið ger av, hvussu flutningurin skal fara fram ímillum ávíst uppihalds- og viðgerðarstað uttan fyri høvuðsstaðarøkið. Eisini her er meginreglan at ferðast skal á biligasta hátt.





SJÚKLINGAHOTELLIÐ TÓRSHAVN

HVAT ER SJÚKLINGAHOTELLIÐ TÓRSHAVN?

Sjúklingahotellið Tórshavn liggur á Østerbro í Keypmannahavn. Á hotellinum arbeiða **føroyskir sjúkrarøktarfrøðingar**, sum sjúklingar og avvarðandi kunnu seta seg í samband við alt samdøgrið. Skrivstovan á sjúklingahotellinum er opin hvønn dag millum klokkan 07.00 og 23.00.

Sjúklingar og avvarðandi kunnu goyma virðislutir so sum pening, ferðaseðlar og pass í læstari boks á sjúklingahotellinum. Á hvørjum kamari liggur ein mappa við praktiskum upplýsingum um sjúklingahotellið Tórshavn.

Sjúklingurin skal boða skrivstovuni á Sjúklingahotellinum Tórshavn frá beinanvegin, tá viðgerðin á sjúkrahúsinum er liðug, tí tá ber ikki til at gista á hotellinum longur.

BER TIL AT LÁNA BARNAVOGN, KOYRISTÓL ELLA ANNAÐ HJÁLPARTÓL?

Á Sjúklingahotellið Tórshavn ber til at lána barnavognar og koyristólar við at venda sær til skrivstovuna á hotellinum. Tey, sum ynskja onnur hjálpartól, skulu boða frá frammanundan, so hotellið fær tíð at fáa tey til vega.

Sjúklingar, ið hava tørv á serstakari hjálp á hotellinum, skulu boða sjúkrahúsunum í Føroyum frá hesum, so sjúklingahotellið fær boð um hetta.

HVUSSU ER VIÐ TELEFON?

Á øllum kømrum er telefon, sum fólk kunnu ringja til, men ikki frá. Eisini hevur hotellið eina mynttelefon, sum tekur 1, 2, 5, 10 og 20 krónur. Hon hevur nummar (+45) 77 33 64 20. Heitt verður á fólk um heldur at ringja til telefonirnar á kømrunum enn til mynttelefonina.

HVUSSU VIÐ INTERNETI OG KOPIERING?

Sjúklingahotellið Tórshavn hevur ókeypis tráðleyst internetsamband. Eisini eru teldur, sum gestir kunnu nýta. Til ber at senda fax og at kopiera fyri eitt lítið gjald.

HVUSSU ER VIÐ SERLIGUM KOSTI?

Sjúklingar, sum hava tørv á serligum kosti eitt nú vegna sukursjúku, skulu gera vart við tað á føroyska sjúkrahúsinum, tá tey í felag fyrireika ferðina til Danmarkar.

HVAT KOSTAR TAÐ AT BÚGVA Á SJÚKLINGAHOTELLINUM TÓRSHAVN?

Sjúklingar og ávístir fylgjarar

Upphald og kostur á Sjúklingahotellinum Tórshavn er ókeypis fyri sjúklingin. Ávístir fylgjarar skulu gjalda 150 krónur um dagin fyri innivist við kosti, tó ongan tíð meira enn 1.500 krónur um mánaðin. Bróstabørn, har mamman antin er sjúklingur ella ávístur fylgjari, búa ókeypis á hotellinum.



Onnur

Onnur avvarðandi, sum ikki eru ávístir fylgjarar, kunnu búgva á hotellinum, um pláss er, við at rinda sambært yvirlitinum. Kostnaðurin fyri uppihald fyri náttina er við kosti:

- Avvarðandi rinda 600 kr. fyri náttina, kostur íroknaður. Tó í mesta lagi 6.000 kr. um mánaðin.
- Børn frá 0 til og við 11 ár - ókeypis.
- Børn frá 12 til og við 17 ár rinda 300 kr. fyri náttina, kostur íroknaður. Tó í mesta lagi 3.000 kr. um mánaðin.

Gestir sum ikki hava tilknýti til sjúkling rinda 700 kr. fyri náttina við morgunmati.

Gev Gætur at kostnaðurin fyri uppihald á Sjúklingahotellinum kann verða broyttur.

Sí dagfórda kostnaðin á heimasíðuni www.hoteltrshavn.fo.

Sjúklingur og fylgjari eru vælkomnir, móti gjalding, at bjóða gestum til máltíðirnar í matstovuni. Máltíðir á Sjúklingahotellinum Tórshavn:

Morgunmatur 30,00 kr.

Døgurði 80,00 kr.

Náttverði 50,00 kr.

Børn rinda hálvan prís.

Flutningur við felagshýrúvogni millum Kastrup og Sjúklingahotellið Tórshavn. Ávístir fylgjarar ferðast ókeypis við sjúklinginum

100 kr. fyri avvarðandi vaksin

50 kr. fyri avvarðandi børn



ONNUR SJÚKLINGAHOTELL OG UPPIHALDSSTØÐ:

AALBORG

Hotel Chagal verður nýtt sum sjúklingahotel. Uppihald skal avtalast við sjúkrahúsið í Føroyum áðrenn fráferð.

ODENSE

Á Odense Universitetshospitali er eitt sjúklingahotel. Uppihald skal avtalast við sjúkrahúsið í Føroyum áðrenn fráferð. Sjúklingur og avvarðandi mugu gjalda fyri matin fyri síðani at fáa hetta endurgoldið frá sjúkrahúsunum. Avvarðandi hava egingjald 150 kr. og fáa restina goldið.

AARHUS

Í Aarhus eru trý sjúklingahotel. Uppihald skal avtalast við sjúkrahúsið í Føroyum áðrenn fráferð. Sjúklingur og avvarðandi mugu gjalda fyri matin fyri síðani at fáa hetta endurgoldið frá sjúkrahúsunum. Avvarðandi hava egingjald 150 kr. og fáa restina goldið.

RONALD MCDONALD HUSET

Álvarsliga sjúk børn kunnu búgva í Ronald McDonald húsinum, meðan tey eru innløgð á Ríkissjúkrhúsinum. Deildin hjá barninum ávísar familjuna til Ronald McDonald húsið. Tann føroyski sjúklingavegleiðarin á Ríkissjúkrhúsinum veitir ráðgeving hesum viðvíkjandi.

ONNUR UPPIHALDSSTØÐ

Í summum førum kunnu sjúklingar verða vístir til annað uppihaldsstað, til dømis eina íbúð. Hetta kann vera í sambandi við drúgva bíðitíð til transplantatión ella veika immunverju, orsakað av mergtransplantatión. Leiðarin á Sjúklingahotellið Tórshavn tekur avgerð um hetta. Um sjúklingur verður vístur til eitt viðgerðarstað har onki sjúklingahotell er, rindar sjúkrahúsið í Føroyum uppihald á einum ávístum hotelli.

ÍSLAND

Í Reykjavík er sjúklingahotell. Sjúklingar, sum ikki hava tørv á sjúkrarøkt, búgva á føroyska sjómansheiminum Hotel Ørkin. Sjúklingahotellið og sjómansheimið Hotel Ørkin liggja sera væl fyri í Reykjavík. Buss samband er frá sjúklingahotellinum og Hotel Ørkini til tey ymisku viðgerðarstöðini.

Í ávísum førum ber til at leiga íbúð frá íslenska krabbameinsfelagnum umvegis Landspítali og føroysku sjúkrahúsin.

SJÁLVALT UPPIHALDSSTAÐ

Sjúklingar og ávistir fylgjarar, sum sjálvi finna sær eitt uppihaldsstað, til dømis hjá **privatum**, rinda sjálvi uppihalds- og kostutreiðslur.





TÁ TIT ERU Á SJÚKRAHÚSINUM

HETTA KUNNU SJÚKRAHÚSINI BJÓÐA

Á sjúkrahúsunum í Danmark eru ymiskt tilboð, sum sjúklingar og fylgjarar teirra kunnu brúka. Á Ríkissjúkrahúsinum er føroyskur sjúklingavegleiðari, kunningardiskur, kafeteria, kiosk, kioskvognur, bókasavn, gudstænasta, postkassi og telefon. Eisini ber til at hoyra Útvarp Føroya á Ríkissjúkrahúsinum.

Sjúklingurin fær ein faldara, har nærri verður greitt frá, tá ið hann verður innlagdur.

FØROYSKI SJÚKLINGAVEGLEIÐARIN

Føroyski sjúklingavegleiðarin, sum starvast á Ríkissjúkrahúsinum, er bindilið ímillum sjúklingin, viðgerðarstøðini í Danmark og í Føroyum og Sjúklingahotellið Tórshavn. Sjúklingavegleiðarin skal ráðgeva og vegleiða sjúklingum og fylgjarum teirra, sum dømi, at:

- Vera hjásitari við læknasamrøðu
- møguleiki at vera við til kanningar ella viðgerð,
- vitja innlagdar sjúklingar, sum ikki

hava samband við Sjúklingahotellið Tórshavn,

- vera við til at loysa trupulleikar ella misskiljingar viðvíkjandi viðgerð, røkt ella tænastu, har sjúklingurin er innlagdur ella gongur til viðgerð,
- vegleiða um rættindi, kær- og endurgjaldsmøguleikar hjá sjúklingum,
- hjálpa sjúklingum við at fáa til vega upplýsingar,
- tulka
- umrøða persónlig viðurskipti

Skrivstovan hjá sjúklingavegleiðaranum er í forhøllini á Ríkissjúkrahúsinum, vinstrumegin høvuðsinnngongdina. Skrivstovan er opin gerandisdagar kl. 9.00 – 15.00 Sjúklingar og onnur kunnu venda sær til sjúklingavegleiðaran á skrivstovuni hvønn gerandisdag kl. 10:00–12:00. Harumframt ber eisini til at ringja ella skriva (sí undir Hentar adressur).

Hetta er eisini galdandi fyri sjúklingar, sum fáa viðgerð aðrastaðni í Danmark enn á Ríkissjúkrahúsinum.





FØROYSKIR SOSIALRÁÐGEVARAR Í DANMARK

Í Keypmannahavn starvast tveir føroyskir sosialráðgevarar, sum kunnu veita sjúklingum og avvarðandi hjálp og vegleiðing í sosialum, fíggarligum og persónligum spurningum. Sum dømi, at:

- upplýsa um rættindi hjá sjúklingum,
- hjálpa við at útfylla umsóknarbløð til sjúkradagpening, pensjón, heilivág, hjálpitól og líknandi,
- ringja ella skriva til myndugleikar í Føroyum,
- hjálpa við at kæra,
- tosa um støðuna

Sosialráðgevararnir eru at hitta í Føroya húsinum og á Sjúklingahotellinum Tórs-havn. Eisini ber til at seta seg í samband við sosialráðgevararnar við at ringja til teirra, senda teimum ein teldupost ella eitt fax (sí undir Hentar adressur) .





ÍSLAND

Á Landspítalinum í Íslandi starvast ein færeyskur sjúklingavegleiðari, ið er bindilið ímillum sjúklingin, og Landspítali í Reykjavík, sjúklingahotellið og Hotel Ørkin. Sjúklingavegleiðarin hjálpir og vegleiðir sjúklingum og fylgjarum teirra við eitt nú, at:

- fara við til læknasamrøður, kanningar ella viðgerð
- vitja innlagdar sjúklingar
- vera við til at loysa trupulleikar ella misskiljingar viðvíkjandi viðgerð, røkt ella tænastru, har sjúklingurin er innlagdur ella gongur til viðgerð

- hjálpa sjúklingum við at fáa til vega upplýsingar
- tulka
- umrøða persónlig viðurskipti

Sjúklingavegleiðarin hevur skrivstovu á Kvinnudeildini 21A, 1. hædd, sum er tann hvíti bygningurin við høvuðsbygningin við Hringbraut, og er at hitta týsdag til fríggjadag kl. 09:00 til 12:00. Eisini ber til at ringja, skriva ella fáa eina tíð til samrøðu við sjúklingavegleiðaran (sí undir Hentar adressur).



ANDLÁT

Doyr sjúklingur ella ávístur fylgjari í samband við viðgerð uttanlands, ber heilsuverkið allar útreiðslur av at flyta líkið heim til Føroya. Heilsutrygd letur stuðul til kistu og líkverju eftir umsókn, tó í mesta lagi 5000 kr. Tey avvarðandi skipa fyri flutningi av flogvøllinum í Vágum til heimstaðið.

Sjúklingahotellið Tórshavn hevur eina avtalu við Smedegaards Bedemandsforretning í Keypmannahavn, sum tekur sær av tí praktiska í sambandi við at fáa líkið

til Føroya. Hesi samstarva eisini við aðrar líknandi fyrirkur í Danmark. Sjúklingahotellið Tórshavn veitir hjálp í slíkum førum. Áðrenn líkið verður flutt til Føroyar, kunnu tey avvarðandi fáa eina andakt í kapellinum á Ríkissjúkrahúsinum, sum Smedegaards Bedemandsforretning skipar fyri. Sjúklingahotellið Tórshavn kann eisini skipa fyri ervi við kaffi og køku. Kostnaðurin fyri ervið er 5,00 kr. fyri hvønn. Køkurin skal hava boð um hetta dagin fyri.





ENDURGJALD FYRI HEILIVÁG

Sjúklingar, ið fara uttanlands, skulu sum meginreglu taka heilivág við til teir dagar, teir eru uttanlands. Sjúklingar sum hava tørv á heilivági meðan teir er staddir í Danmark, kunnu fáa heilivág úr Føroyum og letur Heilsutrygd stuðul, eins og tá keypt verður í Føroyum. Sjúklingar í Danmark skulu seta seg í samband við danskan ella føroyskan lækna og biðja

um at fáa sent resept til føroyskt apotek til avgreiðslu. Viðmerkjast skal, hvagar heilivágurin skal sendast. Heilsutrygd ber útreiðslurnar í sambandi við flutningsgjald av tilskotsheimilaðum heilivági til sjúklingar, sum eru uttanlands. Fylgjarar bera sjálvir útreiðslurnar í sambandi við frakt av heilivági.





KÆRUR

Tað ber til at kæra um sjúkraviðgerðina og um avgerðir viðvíkjandi flutningi ella ávístum fylgjara. Kærur um sjúkraviðgerðina í Føroyum og Danmark verða sendar til Patientombudet ella til Landslæknan. Sí undir Hentar adressur. Kærur viðvíkjandi rætti til flutning ella ávísing av fylgjara verða sendar Kærunevndini í

almanna- og heilsumálum. Sí undir Hentar adressur. Kærur skulu latast inn innan 4 vikur eftir, at kærarin hevur fingið boð um avgerðina. Í kæruni, sum skal vera skrivlig, verður grundgivið fyri henni. Í serligum førum kann verða sæð burtur frá freistini.





HENTAR ADRESSUR

SJÚKLINGAHOTELLIÐ TÓRSHAVN **(DET FÆRØSKE PATIENTHOTEL)**

Venøgade 8

DK2100 – København Ø

Telefon (00 45) 77 33 64 64

Fax (00 45) 39 20 52 20

Teldupostur: info@hotelatorshavn dk

Heimasíða: www.hotelatorshavn dk

LEIÐARIN Á

SJÚKLINGAHOTELLIÐ TÓRSHAVN

Anna Maria Durhuus

Telefon (00 45) 77 33 64 21

Fartelefon (00 45) 21 67 72 90

Fax (00 45) 77 33 64 65

Teldupostur: amd@hotelatorshavn dk

KØKURIN Á

SJÚKLINGAHOTELLIÐ TÓRSHAVN

Teldupostur: kokur@hotelatorshavn dk

TELDUPOSTUR TIL SJÚKLINGAR

Teldupostur: gestur@hotelatorshavn dk

FØROYSKUR SJÚKLINGAVEGLEIÐARI **Í DANMARK**

Sjúklingavegleiðari: Elionora Olsen

Ríghospitalet

Afsnit 4102

Blegdamsvej 9

DK-2100 København Ø

Telefon (00 45) 35 45 85 85

Fartelefon (00 45) 51 20 13 99

Fax nr. (00 45) 35 45 64 45

Teldupostur: elionora.olsen@regionh.dk

Heimasíða: www.faroerne.rh.dk

Mánadag – fríggjadag kl.

Til ber at venda sær beinleiðis til skrivstovuna kl 10 -12, annars eftir avtalu.

Skrivstovan liggur í forhøllini, vinstrumegin við hvuðsinngongina



SOSIALRÁÐGEVARAR, FØROYSKIR Í DANMARK

Ráðgevingin fyri føroyingar í Danmark
Vesterbrogade 17A
DK-1620 København
Telefon (00 45) 33 23 99 80
Fax nr. (00 45) 33 23 92 34
Teldupostur: radgevingin@radgevingin.dk
Heimasíða: www.radgevingin.dk
Mánadag, týsdag og hósdag
Kl. 11.30 – 15.30
Mikudag kl. 14.00 – 18.00
Fríggjadag stongt

SOSIALRÁÐGEVARARNIR Á SJÚKLINGAHOTELLIÐ TÓRSHAVN

Føroysku sosialráðgevararnir hava
viðtalu á Sjúklingahotellinum Tórshavn
hvønn týsdag frá kl. 10.00 – 15.30

ØRESUNDS APOTEKET

Østerbrogade 151
DK-2100 København Ø
Telefon (00 45) 39 18 02 05
Fax nr. (00 45) 39 18 06 86

RIGSHOSPITALET

Blegdamsvej 9
DK-2100 København Ø
Telefon (00 45) 35 45 35 45
Heimasíða: www.rigshospitalet.dk

BISPEBJERG HOSPITAL

Bispebjerg Bakke 23
DK-2400 København NV
Telefon (00 45) 35 31 35 31
Heimasíða: www.bbh.dk

HVIDOVRE HOSPITAL

Kettegårds Allé 30
DK-2650 Hvidovre
Telefon (00 45) 36 32 36 32
Heimasíða: www.hvidovrehospital.dk

FREDERIKSBERG HOSPITAL

Ndr. Fasanvej 57
DK-2000 Frederiksberg
Telefon (00 45) 38 16 38 16
Heimasíða: www.frederiksberghospital.dk

GENTOFTE HOSPITAL

Niels Andersens Vej 65
DK-2900 Hellerup
Telefon (00 45) 39 77 39 77
Heimasíða: www.gentoftehospital.dk

HERLEV HOSPITAL

Herlev Ringvej 75
DK-2730 Herlev
Telefon (00 45) 44 88 44 88
Heimasíða: www.herlevhospital.dk

GLOSTRUP HOSPITAL

Ndr. Ringvej
DK-2600 Glostrup
Telefon (00 45) 43 23 23 00
Heimasíða: www.glostruphospital.dk

HORNBAEK FYSIURGISK HOSPITAL

Hornbæk Fysiurgisk Hospital
Rigshospitalet
Havnegade 25
DK-3100 Hornbæk
Telefon (00 45) 35 45 35 45 + umstilling
Heimasíða:
www.rigshospitalet.dk/rhparalegi



HASLEV SYGEHUS

Sygehusvej 1
DK-4690 Haslev
Telefon (00 45) 56 31 26 56

AALBORG SYGEHUS

Hobrovej 1822
Postboks 365
DK-9100 Aalborg
Telefon (00 45) 99 32 11 11
Heimasíða: www.aalborgsygehus.rn.dk

ÅRHUS UNIVERSITETSHOSPITAL

Nørrebrogade 44
DK-8000 Århus
Telefon (00 45) 89 49 44 44 hesi tlf nr
eru broytt – byrja við 78 45 – hygg eftir
heimasíðuni
Heimasíða: www.aarhussygehus.dk

SKEIBY SYGEHUS

Brendstrupgårdsvej
DK-8200 Århus N
Telefon (00 45) 89 49 55 66
- eisini broytt til nr, ið byrjar við 78 45
Heimasíða: www.auh.dk/sks

ODENSE UNIVERSITETSHOSPITAL

Sdr. Boulevard 29
DK-5000 Odense C
Telefon (00 45) 66 11 33 33
Heimasíða: www.ouh.dk

SAH VA A/S

Borgervænget 57
DK-2100 København Ø
Telefon (00 45) 39 18 26 11
Heimasíða: www.sahva.dk

SAHVA

Dannebrogsgade 43
DK-9000 Aalborg, Danmark

LANDSSJÚKRAHÚSIÐ

J.C. Svabosgøta 41-49
100 Tórshavn
Teldupost: uttanlands@ls.fo
Telefon: 30 45 00
Heimasíða: www.ls.fo

SUÐUROYRAR SJÚKRAHÚS

800 Tvøroyri
Telefon: 37 11 33
Heimasíða: www.ssh.fo

KLAKSVÍKAR SJÚKRAHÚS

700 Klaksvík
Telefon: 45 45 45
Heimasíða: www.ksh.fo

LANDSPÍTALI VIÐ HRINGBRAUT

101 Reykjavík

LANDSPÍTALI Í FOSSVOGI

108 Reykjavík
Telefon +354 543 1000

FØROYSKUR SJÚKLINGAVEGLEIÐARI Á LANDSPÍTALINUM

Sjúklingavegleiðari:
Maj-Britt Vestergaard
Landspítali

KVINNUDEILDIN 21 A VIÐ HRINGBRAUT

101 Reykjavík
Telefon (00 354) 543-3270



Fartelefon (00 354) 824-5495
Fax nr. (00 354) 543-3351
Teldupostur: majbritt@lsh.is
Týsdag – fríggjaday kl. 9 - 12
Føroysk heimasíða á Landspítalinum:
<http://www.landspitali.is/pages/16619>

KÆRUNEVNDIN Í ALMANNA- OG HEILSUMÁLUM

Føroya Kærustovnur
Undir Hornabakka
Postsmoga 45
110 Tórshavn
Tlf nr 32 05 85
Fax nr 32 05 90
Teldupostur:
kaerustovnur@kaerustovnur.fo
Heimasíða: www.kaerustovnur.fo

PATIENTOMBUDET

Landslæknin
Sigmundargøta 5
100 Tórshavn
Tlf. nr. 31 18 32
Fax nr. 31 76 60

ATLANTIC AIRWAYS

Flogvøllurin
380 Sørvágur
Tlf. Nr. 34 10 10
Fax nr. 34 10 01
Heimasíða: www.atlantic.fo

ATLANTIC AIRWAYS

Terminal 2
DK-2770 Kastrup
Danmark
Tlf. nr. (00 45) 32 52 47 00

Fax nr. (00 45) 32 50 47 28
Tpostur:bookingdk@atlantic.fo
Heimasíða: www.atlantic.fo

TRYGD

Gongin 7
Postboks 44
110 Tórshavn
Tlf. 358100
trygd@trygd.fo

FØROYAHÚSIÐ Í KEYPMANNAHAVN

Vesterbrogade 17A
DK-1620
København V
Telefon (00 45) 33 23 15 87
Kunningartelefon (00 45) 33 23 15 86
Teldupostur: postur@faroehouse.dk
Heimasíða: www.faroehouse.dk

FØROYSKUR PRESTUR Í DANMARK

Samuelskirkjan
Thorsgade 65
DK-2200 København N
Telefon (prestur) (00 45) 38 79 61 46
Teldupostur: bjac@km.dk

KRISTNASTOVA

Birmavej 36
DK-2300 København S
Telefon: (00 45) 32 55 18 09
Heimasíða: www.kristnastova.dk

PATIENTOMBUDET

Frederiksborggade 15, 2 sal
DK-1360 København K
+45 72 28 66 01
Teldupost: pob@patientombuddet.dk



KUNNGERÐ

KUNNGERÐ NR. 90 FRÁ 27. SEPTEMBER 2006 UM GJALD FYRI FERÐA-, UPPIHALDS- OG KOSTÚTREIÐSLUR TIL SJÚKLINGAR, SUM VERÐA ÁVÍSTIR TIL SJÚKRAVIÐGERÐ UTTANLANDS, SUM BROYTT VIÐ KUNNGERÐ NR. 91 FRÁ 30. AUGUST 2010.

Við heimild í § 8, stk. 4 og § 9, stk. 3 í løgtingslóg nr. 64 frá 17. mai 2005 um sjúkrahúsverkið verður ásett:

Ferðaútreiðslur fyri sjúklingin

§ 1. Sjúkrahúsverkinum er heimilað at veita gjald fyri ferða, upphalds- og kostútreiðslur til sjúklingar, ið hava rætt til friar veitingar sambært løgtingslóg um Sjúkrahúsverk Føroya, og til møguligar fylgjarar hjá sjúklingum sambært reglunum í hesi kunngerð.

§ 2. Flutningur skal fara fram á tann eftir umstøðunum ráðiligasta og bíligasta hátt.

§ 3. Sjúkrahúsverkið tekur avgerð um møguligt val av flutningsfari millum frá-faringarstað hjá sjúklinginum í Føroyum og til viðgerðarstað ella upphaldsstað uttanlands og heim aftur.

§ 4. Tá ein yvirlækni ávisir sjúklingi til viðgerðar uttanlands, skipar sjúkrahúsverkið fyri ferðini og ber útreiðslurnar av henni.

Stk. 2. Ferðaútreiðslurnar verða goldnar sjúklinginum báðar vegir millum frá-faringarstað hjá viðkomandi í Føroyum

og til viðgerðarstaðið uttanlands, ella til stað upphaldsstað, sum sjúkrahúsverkið hevur ávíst sjúklinginum til.

Stk. 3. Velur ein sjúklingur sjálvur eitt annað upphaldsstað, enn tað sum sjúkrahúsverkið hevur ávíst viðkomandi, ber sjúklingurin sjálvur ferðaútreiðslurnar millum atkomustaðið í landinum, har viðgerðin fer fram, og sjálvvalda upphaldsstaðið.

Stk. 4. Velur ein sjúklingur sjálvur eitt annað upphaldsstað enn tað, sum sjúkrahúsverkið hevur ávíst viðkomandi til, ber sjúklingurin sjálvur ferðaútreiðslurnar millum sjálvvalda upphaldsstaðið og viðgerðarstaðið.

§ 5. Leiðarin á Sjúklingahotellinum Tórshavn tekur avgerð um møguligt val av flutningsfari millum Sjúklingahotellið Tórshavn og viðgerðarstað innanfyri økið hjá Region Hovedstaden Sjúkrahúsverkið ber ikki útreiðslur til hýruvogn, tó undantikið um sjúkrastøðan hjá sjúklinginum er so vánalig, at hetta er neyðugt.

Stk. 2. Sjúkrahúsverkið tekur avgerð um møguligt val av flutningsfari millum ávíst upphaldsstað og viðgerðarstað uttanfyri økið hjá Region Hovedstaden Sjúkrahúsverkið ber ikki útreiðslur til hýruvogn, tó undantikið um sjúkrastøðan hjá sjúklinginum er so vánalig, at hetta er neyðugt.

§ 6. Um sjúklingurin doyir, meðan hann er til viðgerðar uttanlands, ber sjúkra-



húsverkið útreiðslurnar av at flyta líkið aftur til Føroya.

Stk. 2. Um ein persónur, sum er ávístur sum fylgjari hjá einum sjúklingi, doyr, meðan sjúklingurin er í viðgerð uttanlands, ber sjúkrahúsverkið útreiðslurnar av at flyta líkið aftur til Føroya.

Ferðaútreiðslur fyri fylgjarar

§ 7. Tá ein yvirlækni metir, at sjúklingurin av heilsuávum ikki kann ferðast einsamallur, kann sjúkrahúsverkið bera ferðaútreiðslurnar, so heilsustarvsfólk kann fylgja sjúklinginum á viðgerðarstaðið.

Stk. 2. Gera heilt serlig viðurskifti seg galdandi, kann sjúkrahúsverkið bera ferðaútreiðslurnar, so ein persónur kann verða ávístur at fara við sjúklinginum

sum fylgjari Yvirlæknin tekur avgerð um møguligan fylgjara

Stk. 3. Treytin fyri at kunna verða ávístur sum fylgjari er, at fylgjarin er myndigur og er førur fyri at átaka sær uppgávuna sum fylgjari Fylgjarin skal ikki hava aðrar ábyrgdir, meðan viðkomandi er fylgjari hjá sjúklinginum

§ 8. Um støðan hjá sjúklinginum versnar munandi, meðan sjúklingurin er í viðgerð uttanlands, kann sjúkrahúsverkið í heilt serligum førum bera útreiðslurnar, so aðrir fylgjarar seinni kunnu ávísast at fara uttanlands fyri at vera um sjúklingin Yvirlæknin tekur avgerð í slíkum málum

Stk. 2. Um ein sjúklingur, sum hevur fingið ávíst ein fylgjara við, liggur sjúkur uttanlands í 4 vikur ella longri, kann



sjúkrahúsverkið bera útreiðslurnar av, at fylgjarar kunnu skiftast um at fara uttanlands at vera um sjúklingin, so ein ávístur fylgjari er um sjúklingin í minsta lagi 4 vikur í senn.

Stk. 3. Ynskja fylgjarar at skiftast um at vera um sjúklingin í styttri enn 4 vikur í senn, bera fylgjararnir sjálvir ferðaútreiðslurnar. Sjúkrahúsverkið ber tó upphalds- og kostútreiðslurnar hjá viðkomandi.

§ 9. Er sjúklingurin yngri enn 18 ár, ber sjúkrahúsverkið ferðaútreiðslurnar, so ein fylgjari kann ávísast at fara við sjúklinginum uttanlands.

Stk. 2. Er sjúklingurin yngri enn 18 ár, og heilt serlig viðurskifti gera seg galdandi, kann sjúkrahúsverkið bera ferðaútreiðslurnar, so tveir fylgjarar kunnu ávísast at fara við sjúklinginum uttanlands. Yvirlæknin tekur avgerð í slíkum málum

Stk. 3. Heldur ein yvirlækni, at sjúklingurin av heilsuávim og fylgjarin ikki kunnu ferðast einsamallir á viðgerðarstaðið, kann sjúkrahúsverkið bera ferðaútreiðslurnar, so eisini heilsustarvsfólk kann fylgja sjúklinginum á viðgerðarstaðið.

Uppihald uttanlands

§ 10. Sjúklingar, sum verða viðgjørdir innanfyri økið hjá Region Hovedstaden, skulu ávísast til at nýta Sjúklingahotellið Tórshavn sum upphaldsstað í viðgerðartíðini Sjúkrahúsverkið ber upphaldsútreiðslurnar á Sjúklingahotellinum Tórshavn fyri teir persónar, ið fáa ferða-

útreiðslurnar goldnar sambært hesi kunngerð.

Stk. 2. Sjúklingar, sum verða viðgjørdir uttanfyri økið hjá Region Hovedstaden, skulu ávísast til at nýta sjúklingahotellið nærhendis viðgerðarstaðnum sum upphaldsstað í viðgerðartíðini Sjúkrahúsverkið ber upphaldsútreiðslurnar á tí ávísta sjúklingahotellinum fyri teir persónar, ið fáa ferðaútreiðslurnar goldnar sambært hesi kunngerð.

Stk. 3. Sjúklingar, sum hava biðað eftir transplantatið ella líknandi í longri tíð, kunnu fáa ávíst annað upphaldsstað í biðitíðini enn tað frammanundan ávísta upphaldsstaðið Leiðarin á Sjúklingahotellinum tekur avgerð um annað upphaldsstað.

Stk. 4. Sjúklingar við veikari immunverju, orsakað av mergtransplantatið ella líknandi, og sum tískil ikki kunnu halda til, har aðrir sjúklingar eru, kunnu fáa ávíst annað upphaldsstað í viðgerðartíðini enn tað ávísta sambært stk 1 og 2 Leiðarin á Sjúklingahotellinum tekur avgerð um annað upphaldsstað *Stk. 5.* Sjúklingar yngri enn 18 ár kunnu verða ávístir til at nýta Ronald McDonald Huset sum upphaldsstað í viðgerðartíðini.

§ 10a. Ávístir fylgjarar rinda 150,00 kr um samdøgrið hvør fyri uppihald á sjúklingahotelli o.l., har matur er íroknaður uppihaldinum, tó í mesta lagi 1.500,00 kr. um mánaðin.

§ 11. Verður sjúklingur ávístur til eitt annað upphaldsstað enn Sjúklingahotellið Tórshavn ella til støð, har einki sjúk-



lingahotel er, kann sjúkrahúsverkið bera uppihaldsútreiðslurnar, ið standast av hesum Sjúkrahúsverkið kann endurrinda sjúklingum 100,00 kr. um samdøgrið fyri kostútreiðslur Sjúklingum í aldrinum 1317 ár verður veitt 100 kr. um samdøgrið fyri hvønn til kostútreiðslur Sjúklingum í aldrinum 0-12 ár verður veitt 50,00 kr um samdøgrið fyri hvønn til kostútreiðslur.

§ 12. Gera heilt serlig viðurskipti seg galdandi, kann sjúkrahúsverkið bera uppihaldsog kostútreiðslurnar, so heilsustarvsfólk kunnu vera um sjúklingin í eitt tíðarskeið Yvirlæknin tekur avgerð í slíkum málum.

§ 13. Velur ein sjúklingur sjálvur eitt annað uppihaldsstað enn tað, sum

sjúkrahúsverkið hevur ávíst viðkomandi, ber sjúklingurin sjálvur uppihaldsog kostútreiðslurnar, ið standast í hesum sambandi.

§ 14. Persónur, ið er ávístur sum fylgjari hjá sjúklingi, skal nýta sama uppihaldsstað sum sjúklingurin.

Gildiskoma

§ 15. Henda kunngerð kemur í gildi dagin eftir, at hon er kunngjörd.

Stk. 2. Samstundis fer úr gildi kunngerð nr. 73 frá 16. november 2004 um gjald fyri ferða, uppihalds og kostútreiðslur til sjúklingar, sum verða ávístir til sjúkraviðgerð uttanlands.



Í bóklinginum „Leiðbeining til sjúklingar, ið fara uttanlands til kanningar og viðgerð“ svara vit teimum vanligastu spurningunum frá sjúklingum og avvarðandi, sum skulu uttanlands í sjúkraørindum. Hava tygum viðmerkingar til bóklingin eru tygum vælkomín at boða okkum frá á hmr@hmr.fo.

vínarlíga
Heilsumálaráðið